

RÉSUMÉ

Sarah RICH, *Les échanges artistiques entre la France et les États-Unis, 1950-1968*

On assiste, depuis environ vingt-cinq ans, à une augmentation considérable des travaux sur les échanges artistiques entre la France et les États-Unis au cours de la guerre froide. On peut imputer cette situation au temps écoulé, à la distance qui s'en suit, nécessaire à l'étude historique – puisque c'est depuis les années 1980 que l'on commence à considérer les années 1950 comme un sujet d'étude. Mais de nombreux chercheurs ont été conduits dans cette voie par des figures comme Serge Guilbaut, qui ont rompu avec les lectures formalistes et les histoires anecdotiques en montrant par quels biais complexes les relations artistiques transatlantiques s'inscrivaient dans le conflit idéologique de la guerre froide. Dans cette perspective, cet article se penche sur les travaux portant sur les échanges artistiques franco-américains dans les décennies qui ont suivi la Seconde Guerre mondiale. Au nombre des sujets abordés, on retrouvera : les expatriés américains à Paris, l'influence de quelques géants français (Matisse, Dubuffet et Duchamp) sur l'art américain, et la tendance, dans les expositions récentes, à distinguer les artistes français et américains de la période selon leur degré d'engagement politique.

ABSTRACT

Sarah RICH, *Artistic Exchanges Between France and the United States, 1950-1968*

In the last two and a half decades, there has been a dramatic increase in scholarship about artistic exchanges between France and the United States during the first two decades of the Cold War. Part of this increase is due to the distance that the passage of time provides and which historical study requires – scholars in the 1980s increasingly began to consider the 1950s worthy of research. But many scholars also were drawn to the topic by figures like Serge Guilbaut, who broke free of formalist readings and anecdotal histories by demonstrating the complex ways in which transatlantic artistic relationships were implicated in Cold War ideology. This essay discusses the many subsequent scholarly works that have been written about Franco-American artistic exchanges in the decades after World War Two, with attention to such topics as: American expatriates in Paris, the influence of titanic figures from France (such as Matisse, Dubuffet and Duchamp) on American art, and the tendency of recent exhibitions to differentiate between French and American artists from this period according to their respective political radicality or complicity.

ZUSAMMENFASSUNG

Sarah RICH, *Die Kunstbeziehungen zwischen Frankreich und den USA, 1950-1968*

Seit den letzten 25 Jahren ungefähr hat sich die Zahl der wissenschaftlichen Abhandlungen zum Thema der französisch-amerikanischen Kunstbeziehungen während des Kalten Kriegs deutlich erhöht. Man kann dieses Interesse wohl vor allem auf die nach und nach gewonnenene zeitliche Distanz zu den Ereignissen zurückführen, die für jedwede historische Arbeit nötig ist. In der Tat hat man erst in den achtziger Jahren begonnen, sich den fünfziger Jahren als Forschungsthema zuzuwenden. Viele Wissenschaftler wurden dabei von Figuren wie z.B. Serge Guilbaut geprägt, die mit der formalistischen Lesart und den historischen Anekdoten gebrochen haben, um aufzuzeigen, durch welche komplexen Verbindungen die transatlantischen Kunstbeziehungen im ideologischen Konflikt des Kalten Krieges einzubetten sind. In Anbetracht dieser Perspektive präsentiert der vorliegende Artikel die Arbeiten, die sich mit den französisch-amerikanischen Kunstbeziehungen seit Ende des Zweiten Weltkriegs beschäftigen. Unter den behandelten Beispielen findet man: die amerikanischen Künstler in Paris, der Einfluss einiger französischer Künstlerriesen (Matisse, Dubuffet, Duchamp) auf die amerikanische Kunst, sowie die in den letzten Ausstellungen entstandene Tendenz, die französischen von den amerikanischen Künstlern anhand des Grades ihres politischen Engagements zu kategorisieren.

RIASSUNTO

Sarah RICH, *Gli scambi artistici tra la Francia e gli Stati Uniti, 1950-1968*

Da circa venticinque anni si assiste a un aumento considerevole di studi sugli scambi artistici tra la Francia e gli Stati Uniti nel periodo della guerra fredda. Questa situazione è imputabile al tempo trascorso, alla distanza interpostasi, necessaria alla ricerca storica – poiché è a partire dagli anni ottanta che si è cominciato a considerare gli anni cinquanta come un argomento di indagine. Ma diversi studiosi sono stati condotti su questa strada da figure come Serge Guilbaut, che hanno messo da parte le letture formaliste e le storie aneddotiche, mostrando attraverso quali complesse vie le relazioni artistiche transatlantiche si iscrivevano nel conflitto ideologico della guerra fredda. In questa prospettiva, l'articolo si concentra sui lavori dedicati agli scambi artistici franco-americani nei decenni che hanno seguito la seconda guerra mondiale. Tra gli argomenti trattati troveremo: gli espatriati americani a

Parigi, l'influenza di alcuni "giganti" francesi (Matisse, Dubuffet e Duchamp) sull'arte americana, e la tendenza delle mostre recenti a distinguere artisti francesi e americani del periodo secondo il loro grado di impegno politico.

RESÚMEN

Sarah Rich, *Los intercambios artísticos entre Francia y los Estados Unidos, 1950-1968*

A lo largo de los últimos veinticinco años han ido aumentando de forma considerable los estudios relativos a los intercambios artísticos entre Francia y los Estados Unidos durante la guerra fría. Este fenómeno puede achacarse al tiempo transcurrido y a la consiguiente distancia, necesaria para un análisis histórico – ya que los años cincuenta empezaron a considerarse como tema de estudio a partir de la década de los ochenta. Numerosos investigadores sin embargo fueron llevados a esta vía gracias a figuras como Serge Guilbaut, que rompieron con las lecturas formalistas y las historias anecdóticas revelando las complejas formas en las que las relaciones artísticas transatlánticas se inscribían en el conflicto ideológico de la guerra fría. Desde esta perspectiva, el presente artículo examina los trabajos realizados sobre los intercambios artísticos francoamericanos en las décadas que siguieron a la segunda guerra mundial. Entre otros temas enfocados, el artículo trata de los expatriados americanos en París, la influencia de algunos maestros franceses (Matisse, Dubuffet y Duchamp) en el arte americano, y la tendencia, recurrente en exposiciones recientes, que pretende diferenciar a los artistas franceses y americanos de dicho periodo en función de su grado de compromiso político.

CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES

Malgré nos recherches, les ayants droit de certains documents reproduits dans le présent ouvrage n'ont pu être contactés.

Nous avons cependant pris la responsabilité de publier ces images indispensables aux propos des auteurs. Nous tenons à disposition les droits usuels en notre comptabilité.

- © RMN/Michèle Bellot/Gérard Blot (p. 429)
- © Archives Alinari (p. 421)
- Bibliothèque Nationale de France (p. 430)
- Bibliothèque de l'INHA, collection Jacques Doucet (p. 430, 484)
- Paris, Musée Picasso (p. 463)
- Staatliche Museen zu Berlin (p. 470)
- Londres, British Museum (p. 485)
- © C2RME, Paris (p. 490, 493)
- Bibliothèque nationale de France (p. 490)
- © RMN/René-Gabriel Ojéda (p. 492)
- © Centre de recherche historique des maîtres ébénistes (p. 495)
- © The Metropolitan Museum of Art, New York (p. 496)
- © Cooper-Hewitt National Design Museum, New York (p. 498)
- © Frank Gehry (p. 498)
- © The Lewis Walpole Library, Yale University (p. 499)
- © Le Havre, musée Malraux, collection Senn/Florian Kleinfenn (p. 510)
- © RMN (Musée d'Orsay)/Hervé Lewandowski (p. 513)
- Chester Dale Collection, courtesy National Gallery of Art Washington (p. 514)
- © musée de l'École de Nancy, cliché C. Philippot (p. 515)
- © Istituto Nazionale per la Grafica, Rome (p. 517)
- © The Joseph and Robert Cornell Memorial Foundation / Visual Artists and Galleries Association, Inc. (VAGA) (p. 525)
- © Rosalind Nashashibi, Lucy Skaer and doggerfisher, Edinburgh (p. 529)
- © Photofest (p. 531, 532)
- © Mark Tansey (p. 536)
- © Barrie Jones (p. 540)
- Museum d'Art Contemporani, Barcelone (p. 540)
- © Beauford Delaney/Peg Alston Fine Arts, New York, cliché Manu Sassoonian (p. 544)
- © Ellsworth Kelly (p. 545)
- © Gjon Mili (p. 547)
- © New York : Claes Oldenburg and Coosje van Bruggen (p. 548)
- Martial Raysse, © ADAGP, Paris, 2011 (p. 551)
- National Museums Liverpool (p. 557)
- Stafford, Staffordshire Record Office (p. 558)
- cliché Nicholas Tromans (p. 560)
- cliché Hans Petersen (p. 561)
- Getty Research Institute, Los Angeles (p. 569)
- Atatürk Kütüphanesi, Istanbul (p. 568)
- Max Ernst, © ADAGP, Paris 2011 (p. 575, 577)
- Fondation Miró/ADAGP, Paris 2011 (p. 575-577)
- Photo Meyer Pienaar (p. 581)
- © Antoni Folkers (p. 584)
- cliché Elsa de Seynes (p. 585)
- Wolfgang Mattheuer, © ADAGP, Paris, 2011 (p. 587)
- © Estate Martin Kippenberger, Galerie Gisela Capitain, Köln (p. 589)
- HNA-Archiv Kassel/Photo Harald Springhaus pour Sitte © VG Bild-Kunst, Bonn (p. 590)
- © Collection Zattoni, cliché Romeo Lombardi (p. 595)
- Emilio López-Menchero, © ADAGP, Paris, 2011 (p. 594)
- © Wojciech Fangor
- Courtesy Raccolte Museali Fratelli Alinari (RMFA), Florence (p. 593)
- © William Coldstream (p. 600)
- © Rodney Graham, Donald Young Gallery, Chicago (p. 601)
- © Olafur Eliasson 2006, Atelier Jan De Cock (p. 604)
- © Estate Martin Kippenberger, Galerie Gisela Capitain, Cologne/ photo Philippe Degobert (p. 601).

Tous droits réservés